

# 大分市生活情報指南

## 前言

大分市欢迎您！为加快城市国际化的发展步伐,以及推进构筑多文化共生的社会,让外国友人在此过上安心舒适的幸福生活,大分市正采取多种措施,务求令行政服务更充实,生活环境更优美。

本手册在相关人士的协助下编辑而成,旨于为我市的外国人居民提供一些日常生活的基本资讯,帮助他们解除一些因生活习惯或文化背景的差异而产生的困惑及烦恼。希望此手册能帮助大家更加深入了解大分市,并把大分市作为第二故乡,愉快而又充实地度过每一天。

## 大分市

阅读本手册时,请注意以下几点:

- 本手册的部分内容有更新的可能,与实际情况有差异。
- 若有任何疑问,欢迎与市政府有关部门联络。但是由于大部分工作人员不懂中文,请尽量委托懂日语的朋友代言或同行。
- 本手册虽然是根据大分市的生活情况而编写,但基本信息与其它市町村大同小异。

## 発行にあたって

大分市へようこそ。大分市は現在、国際化を推進し、多文化共生を図るため、市内に居住する外国人の方々にも安心して快適な暮らしができるよう、行政サービスの充実と環境づくりのための各種施策の推進を行っています。

このガイドブックは、本市で暮らす外国人の方に、日常生活の基本的な情報を提供したり、生活習慣や文化の違いから生じた戸惑いや悩みを解消する一助となるように、関係の方々のご協力をいただき、編集したものです。本書の利用を通じて、大分市をよりよく理解していただき、本市を第二の故郷として楽しく充実した日々を過ごしていただければ幸いです。

## 大分市

なお、このガイドブックをご利用の際には、以下の点にご注意ください。

- 掲載した情報は、その後変更される場合があります、実際と異なることもあります。
- 詳細について問い合わせをするときは、相手の方が中国語を理解できないことが多いので、日本語をよく理解できる方をお願いするか同行してもらうことをお勧めします。
- このガイドブックは大分市での生活について記述していますが、基本的なことはどの市町村でも共通です。

## 目 录

<b>大分市简介</b>	3
<b>I. 致开始在大分市生活的外国人居民</b>	
1. 在留管理制度・住民登录	4
2. 印    章（私章）	8
3. 银    行	9
4. 住    房	10
5. 医疗保险制度	12
6. 国民年金制度	16
7. 护理保险	18
8. 驾驶执照	19
9. 电    话	21
<b>II. 紧急联络与健康管理</b>	
1. 紧急情况	24
2. 医    疗	26
3. 分娩・育儿	27
4. 福    利	30
5. 有关对女性实施暴力 的咨询窗口	30
<b>III. 公共事业与公共制度</b>	
1. 电	32
2. 煤    气	33
3. 水	34
4. 垃    圾	35
5. 邮    政	40
6. 税    金	42
7. 再入国许可	44
8. 户    籍	45
9. 幼儿园和小学、初中	46
<b>IV. 为了方便您的日常生活</b>	
1. 交    通	47
2. 打    工	49
3. 遗失物品	49
4. 宠    物	49
5. 外国人咨询窗口	50
<b>V. 附 录（常用病理词汇）</b>	51

## 大分市简介

拥有风光明媚的别府湾、著名的野生日本猴栖息之地-高崎山、及贯穿南北的两大河川-大野川和大分川的大分市，被碧海青山绿川所环抱，自然资源得天独厚且气候温暖。面积501.28平方公里，总人口达48万人，作为九州东部的交通要塞，自古以来就是政治、经济与文化的中心。

特别是到了中世纪战国时代，在战国大名大友宗麟的管辖下走向盛世，形成了闻名于欧洲诸国的全国少有的贸易城市“丰后府内”，并在贸易往来中传入了西洋的医术、音乐与戏剧，是日本西洋文化最早的发祥地。

在二战结束后日本经济高度发展时期，以钢铁、石油化工等重化工工业为核心发展腾飞猛进。近年来，IT相关企业等拥有世界最尖端技术的制造业也相继落户大分，各种产业聚集均衡。

铁路3号线、高速公路等与城市主干路相联，经由丰后水道的海上交通也十分发达，是九州东部经济活动的重要据点。

2012年，作为路上交通要塞的大分火车站高架改造工程已完成，原来被火车站南北断开的市中心街道融为一体。城市新象征-车站大楼和车站北侧的大分县美术馆预计明年春天落成，魅力无限的市中心建设再度升温，期待今后的大分将更加繁荣兴盛。

## I. 致开始在大分市生活的外国友人

### 1. 在留管理制度・居民登记

(1) 伴随新的在留管理制度的实施需办理的相关手续

#### ①外国人登录证明书的取代

自2012年7月9日起随着新的在留管理制度的引进，外国人需要办理居民登记从而作成住民票，原来的外国人登录制度已被废除。现在将发行取代“外国人登录证明书”的“在留卡”（中长期居留者）或“特别永住者证明书”（特别永住者）。但是，在入境管理局的手续及市区町村的居住地相关手续上，中长期居留者持有的“外国人登录证明书”在一定期间内被视为“在留卡”、“特别永住者证明书”，因此，在发放在留卡等之前，可以继续持有。

○“外国人登录证明书”被视为“在留卡”的期限

<永住者>

16岁以上者 截至2015年7月8日

未满16岁者 截至2015年7月8日与16岁生日二者之较早日期

<特定活动>仅限于因特定研究活动等而被赋予“5年”在留期限者

16岁以上者 截至在留期限届满日与2015年7月8日二者之较早日期

未满16岁者 截至在留期限届满日、2015年7月8日与16岁生日三者之较早日期

<其他在留资格>

16岁以上者 截至在留期限届满日

未满16岁者 截至在留期限届满日与16岁生日二者之较早日期

○“外国人登录证明书”被视为“特别永住者证明书”的期限

16岁以上者 下次更新期限为：2015年7月8日之前者 截至2015年7月8日

2015年7月9日之后者 截至下次更新期限内的第一个生日

未满16岁者 截至16岁生日

#### ②在留卡

中长期居留者要伴随有关的在留许可，如入境许可、在留资格的变更许可、在留期限的更新许可等而交付在留卡。（每次取得许可时，将发放新的在留卡。）

・对象者为中长期居留者（不符合下面①至⑥中任何一项的外国人）

①在留资格为被决定为“3个月”以下的人士

②在留资格为被决定为“短期居留”的人士

③在留资格为被决定为“外交”或者“公务”的人士

④法务省令所规定的是对①至③项的外国人

⑤特别永住者

⑥不具有在留资格的人士

• 申请单位

**福岡入国管理局大分出張所**

地 址： 〒 8 7 0 - 8 5 2 1 大分県大分市荷揚町 7 番 5 号 大分法務総合庁舎 1 階

电 话： 097-536-5006

③特别永住者证明书

• 对象者 特别永住者

• 申请单位 市民课（市政府1楼）、各支所、明野办事处

(2) 居民登记手续

伴随新的在留管理制度的引进，在日合法居留超过 3 个月的外国人※需办理居民登记以作成住民票。此住民票为在日本生活的基本凭证，因此在访日或搬家等情况（参照下列①～③项）必须办理申报手续。（取代旧制度的“外国人登录”。）

※在日合法居留超过 3 个月的外国人持有下列 A～C 中任何一个证件或改日发放证件者需办理居民登记手续。

A. 在留卡

B. 特别永住者证明书

C. 外国人登录证明书

申报窗口：市民课（市政府 1 楼）、各支所、明野办事处

①首次到访日本者

所需资料

• 在留卡或特别永住者证明书、外国人登录证明书

（需要所有申请者的资料）

• 刚入境尚未持有在留卡者请出示护照

（在入境许可的旁边盖有“改日发放在留卡”印章※参照下图）



东京入境管理局将在留卡以挂号信的方式邮寄至您申报的地址。如果不办理住民票的申报手续将无法拿到在留卡。

②短期逗留，且申请发放在留卡者

所需资料

- 在留卡（需要所有申请者的资料）
- 护照

③迁居者

(a) 从国内其他市区町村迁入大分市

请携带搬家前所在的市区町村发行的“転出証明書”（迁出证明书）在搬家日起 14 天内提交 **転入届**（迁入申报）

(b) 大分市内迁居

请在搬家日起 14 天内提交 **転居届**（迁居申报）。

(c) 从大分市迁往国内其他市区町村

请事先提交 **転出届**（迁出申报）。届时将发行“転出証明書”（迁出证明书），请在搬家日起 14 天内向新搬的市区町村提交 **転入届**（迁入申报）

- 所需资料
- 在留卡或特别永住者证明书、外国人登录证明书  
（需要所有申请者的资料）

※新制度实施后，迁往其他市区町村时也需要办理申报手续。但是，不限制居住地的管辖范围，可到市民课或各支所、明野办事处任何一处办理手续。

(3) 证明书

作为公证材料，市役所发行住民票的副本，取代原来的登录原票记载事项证明书。住民票的副本是可以证明在大分市有居民登记，并且在考驾照或购买汽车时所需的材料。住民票的副本可以在市民课、各支所、明野办事处申请（手续费为每份300日元）。需要申请者请向窗口出示可确认本人身份的证件，如：外国人登录证明书或在留卡等。另外，如果非本人自己且不是同一家庭成员代办的话，需要委任状。

证明书也可利用在大分市内设置的5处自动交付机申请（手续费为每份200日元）。首次使用时，需要办理利用登录手续，详情请向市民课、各支所、明野办事处咨询。

(4) 咨询处

<居民登记・迁居>

大分市役所 市民课 住民记录担当班 大分市荷扬町2-31 电话：097-537-5734

<申请证明书（住民票）>

大分市役所 市民课 窗口担当班 大分市荷扬町2-31 电话：097-537-5615

鹤崎支所 窗口担当班 大分市东鹤崎1-2-3 电话：097-527-2111

大南支所 窗口担当班 大分市大字中户次5115-1 电话：097-597-1000

植田支所 窗口担当班 大分市木上大字玉泽743-2 电话：097-541-1234

大在支所	窗口担当班	大分市政所1-4-3	电话：097-592-0511
坂之市支所	窗口担当班	大分市坂之市南3-5-33	电话：097-592-1700
佐贺关支所	窗口担当班	大分市大字佐贺关 1407-27	电话：097-575-1111
野津原支所	窗口担当班	大分市大字野津原 800	电话：097-588-1111
明野办事处		大分市明野东 1-1-1	电话：097-558-1255

## 2. 印章（私章）

在日本, 印章（私章）作为签名的代用品广为使用。印章通常备两枚, 一枚叫“実印”, 专用于重要材料上。另一枚叫“認印”, 用于一般文件的确认。在市役所作了登记的印章为“実印”, 必要时市役所可为您发行印章登录证明, 即“印章登录证明书”。该证明与“実印”合在一起, 可对您的行为产生法律效应。在进行房地产或汽车等买卖时, 通常需要在合同书上盖“実印”。而“認印”无须作任何登记, 与“実印”相比, 用于非正式的文件上。

(1) 登记的印章必须符合以下条件

- ①边长在8mm以上、25mm以下收纳于正方形框内, 且高度在1cm以上的印章。
- ②印章必须采用恒久性的材料, 如: 木、石、金属等。
- ③无破损或消磨的地方。
- ④印章边缘缺损不得超过三分之一。
- ⑤名字为“住民基本台帐”所记载的内容如下:
  - 姓名
  - 通称姓名
  - 姓名或通称姓名的姓或名
  - 姓名一部分组成的汉字或通称姓名一部分组成的汉字

(2) 印章登录手续

申请资格: 居住在大分市内并已完成住民基本台帐登录的年满15岁以上者

必备材料: ①要登记的印章; ②外国人登录证明书、在留卡或特别永住者证明书

申请单位: 在市役所（市民课、各支所或明野办事处）的印章登录窗口登记后可领取“印章登记证”。

(3) 申请印章登录证明书

需要申请印章登录证明书时, 请携带“印章登录证”到市役所市民课或各支所、办事处提交申请, 办理手续。“印章登录证明书”可证明该印章已作了登记。手续费为每份300日元。

另外, 印章登录证明书也可利用在大分市内设置的5处自动交付机申请（手续费为每份200日元）。首次使用时, 需要办理利用登录手续, 详情请咨询。

(4) 咨询处（请尽量使用日语）

<印章登录>

大分市役所 市民课 住民登录担当班 电话: 097-537-5734

<申请印章登录证明书>

大分市役所 市民课 窗口担当班 电话: 097-537-5615



### 3. 银 行

#### (1) 开 户

##### ①开设帐号

可在银行、邮政银行、信用金库、信用组合、农协等金融机构开设帐户。开户时请携带证明身份的“护照”、“在留卡”或“外国人登录证明书”和印章。可以同时申请储蓄卡。

\* 各金融机构所需材料各异，请事先查询。

##### ②营业时间

周一至周五

银 行 9:00~15:00

邮政银行大分店 9:00~18:00

\* 各金融机构的营业时间各异。

##### ③提款服务

您可用储蓄卡在自动柜员机(即ATM机)上存款、提款，或查询余额等。各金融机构手续费各异。自动柜员机(即ATM机)的营业时间根据银行及设置场所各异，一般不提供24小时服务，详情请垂询各金融机构或邮政银行。

#### (2) 兑换、汇款

所有贴有外汇兑换标志的银行及邮政银行均提供兑换服务。根据货币或金额，不能兑换的可能性也有，请事先查询。兑换时要带上“护照”、“在留卡”或“外国人登录证明书”。

##### ①银行国际汇款服务

汇款方法为电汇，手续费用一般为5,000~7,500日元左右。详情请向银行垂询。

##### ②邮政银行国际汇款服务

可以把款项直接汇到收款人的居住处，邮局帐户上或银行账户上（根据国家不同也有无法汇款的情况。）的三种汇款方法。不问款项的多少手续费一律2,500日元。其中，只有汇往美国方面居住处的手续费有所不同，详情请向邮政银行垂询。

##### ③营业时间

与金融机构的营业时间一致。具体请参考(1)中②的营业时间。

#### (3) 咨询处

邮政银行 免费电话：0120-108420 8:30-21:00

(周六、周日及节假日：9:00~17:00、12月31日~1月3日：9:00~17:00)

\* 英语服务热线 免费电话：0120-085420 8:30-18:00(周六、周日及节假日除外)

\* 备有八种外语编写的小册子(英语、中文、韩语、法语、罗马尼亚语、泰语，他加禄语和葡萄牙语)。

## 4. 住房

找房子可以通过房地产商，或参考有关杂志里的讯息。房地产商一般提供免费咨询服务，然后在租用合同签订后收取中介费。你可以要求房地产商带你到现场查看房子。大分市大部分的房地产商都属于下列的协会，若出现任何问题，可以通过这些协会提出投诉。

(一社) 大分県宅地建物取引業協会      大分市顕徳町2-4-15      电话：097-536-3758

房地产的相关杂志在便利店及书店有售，一般都摆放在付款柜台附近。杂志提供房间平面图、租金、房地产公司的电话号码及地图等出租房的相关讯息。有了房子的地图，很容易掌握建筑物的位置。另外，还可以与杂志介绍的房地产公司直接联系，在工作人员的带领下，对房子进行实地考察。交易成功时，一般与同一个公司签订租赁合同。

### (1) 租房时的注意事项

在日本，出租楼房内一般不配备煤气灶、烤箱、冰箱等烹调器具或洗衣机等家电。查看房间时别忘了考虑器具的费用及放置的空间。

签约时通常需要有“保证人”，“保证人”一般为日本人。当租客违约、不交或迟交房租时，“保证人”需要承担一切责任。

另外要特别注意的是，出租房的建筑外观及内部装修不可随意改造，否则要作巨额赔偿。在日本租房时，需要交多种费用，详列如下。

#### ① “手付金”

付给房东的预约金，可确保房间不会租给他人。合同一旦签订后预约金可充当房租的一部分。

#### ② “敷金”

一般相当于3个月的房租，作为押金交给房东，搬出时退还，但退款金额会根据情况各异。当拖欠房租时，房东可从押金扣除租金。另外，无论是故意或无意，当房客对建筑物造成破坏或由于使用方法不当使房子产生损坏现象，房东都可从押金内扣除修理的费用。

由于搬家，需要解除租赁合同时，必须提前通知房东和房地产公司。如果未做到的话，即使已经搬出房间，也有可能要多付1个月房租。在签订合同时，若发现房间有任何损坏或肮脏的地方，要立刻通知房东或房地产公司，以避免背上不应有的修理责任。

#### ③ “仲介料”

支付给房地产公司，是介绍房子的中介费。约为一个月的租金，搬出时不予退还。

#### ④ “家賃”

房租。按月计算,每个月月底前必须缴清下个月的房租。如果不是在月头迁入,第一个月的房租是以合同生效日起至月底的天数乘上每天房租的平均数。可是在搬出时即便是月中,房租不会按天数计算,也就是说需要缴付整整一个月的房租。

\*因此,在搬入新居前一般需要缴付约5个月的房租。

#### ⑤ “共益費”

即物业管理费。一部分的公寓和平房需要缴交“共益費”,此费用用于管理建筑物共同拥有的部分,一般与房租一起交。

#### ⑥ 购买保险

部分房东会要求房客购买固定赔偿金额的住宅综合保险或社团保险,以防发生火灾或漏水等意外时,减轻房客或其他需要负责承担赔偿责任的个体的负担。大概2万日元左右。

### (2)家庭型公营住宅

在大分生活的家庭,可申请公营住宅。但由于住宅数量有限,需要抽签。入住前要接受审查,符合所有条件后方会得到批准(例如,在规定的收入上限之内,缴清税款作为条件等)。关于申请的具体要求请向以下机构咨询。

\*市营住宅:大分市市役所住宅課 本厅舍6楼

Tel: 097-537-5977(日语服务)

\*县营住宅:大分県住宅供給公社 大分市城崎町2-3-32

Tel: 097-532-5135(日语服务)

## 5. 医疗保险制度

日本的医疗保险制度包括通过工作单位加入的被雇用者保险（如社会保险等）和“国民健康保险”、“后期高龄者医疗制度（后期高龄者医疗制度）”。75岁以上的老龄者加入“后期高龄者医疗制度”，未满75岁的人士没有加入社会保险等，必须加入“国民健康保险”。另外，65岁以上75岁以下的有一定残疾的人士，也可加入“后期高龄者医疗制度”。因此，在大分居住的外国人，办完住民登记手续后，获准在日本生活超过三个月的人士，必须加入其中一项健康保险。

加入健康保险后，看病时只需付医疗费总额的一部分即可。除此之外，在分娩或加入保险者死亡的情况下还可领到补贴金。

可是在一些特殊情况下，保险并不适用。例如入住单人病房或接受特殊牙齿治疗等。

### (1) 国民健康保险

#### ① 加入国民健康保险的手续

携带可以证明在日滞留超过三个月的证件（若在留卡或特别永住者证明书上有关的记录，携带其即可。若无此类证件，需要携带护照、签证和来日邀请函），到市役所（总厅、各支所、明野办事处）办理有关手续。办理手续前应该事先确认是否准备好必需的文件。办理手续不收费，但加入保险后必须缴纳保险费。以未满40岁人士为例，缴纳的保险金额如下：

例)	年收(单指工资)	加入者	保险费
	¥2,400,000	1人	¥197,100 / 年
	¥3,600,000	1人	¥290,600 / 年
	过去一年无收入者	1人	¥19,900 / 年

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

#### ② 支付医疗费用

接受诊疗时需要向医疗机关出示“保险证”。出示后只需缴付医疗费用的一定比例（0岁～小学入学前为20%、小学入学～69岁为30%、70岁以上则根据所得的不同为10%或20%、30%）。届时勿忘领回“保险证”，请妥善保管。

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

### ③更改登记内容

如果住址、姓名或其它登记内容发生变化，必须在14天内办理更改手续。如果发生以下情况，必须通知有关部门、交还“保险证”。

- 通过工作单位加入“被用者保险”时
- 搬到其他市町村时
- 回国时
- 接受“生活保护”援助时
- 死亡时

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

### ④缴纳保险费

从6月到第二年的3月，每个月必须缴纳国民健康保险费。在收到市政府寄来的《纳税通知》后，必须在指定的缴纳期限内，通过金融机构或市役所缴纳税款。也可以利用自动转帐缴款服务。此外，65岁以上且满足一定的条件的保险者，可以使用从年金扣除的支付方式。

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

### ⑤国民健康保险提供的医疗以外的补贴

a. 分娩：被保人分娩时，可获得39万日元的“出産育児一次金”。但是，在加入产科医疗补偿制度的医疗机关等的医学管理之下分娩（包括死产，只限于在胎中待了22周之后出生的婴儿）的情况下，可再补贴3万日元，共支付42万日元。另外，怀孕12周（85天）以上的死产·流产也可获得补贴（次情况下，须要医生开的证明等）。

b. 被保人死亡时：被保人死亡时，其丧主（执行葬礼者）可领到2万日元的葬仪费。在办完死亡登记手续后，到市役所（国保年金课1楼9号窗口、各支所、明野办事处）办理相关手续。届时必需携带保险证、丧主的印章、银行存折以及相关可确认丧主的资料（送殡的谢函等）。若被保人是外籍人士，在日本死亡时，葬仪费支付给执行葬礼者。

咨询处：

国保年金课 支付担当班（市役所主厅2楼） 电话：097-537-5735（日语服务）

## (2) “被用者保险”（社会保险等）

由于“被用者保险”是由工作单位代办，详情请向您工作单位的健康保险“社会保险”担当部门咨询。

### (3) 后期高龄者医疗制度

#### ① 加入后期高龄者医疗制度的手续

已加入国民健康保险或被用者保险的75岁生日时将自动加入。未加入者必须办理加入手续。办理手续的方法与加入国民健康保险相同。

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

#### ② 医疗费支付的

受诊时，请向医疗机关出示“保险证”。届时，需要将医疗费费的10%（一定收入以上的人士为30%）缴纳给医疗机关。

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

#### ③ 登录事项的变更

地址或姓名等变更时，须在14天之内进行申报。另外以下几种情况，必须将“保险证”退还。

- 搬到其他市町村时
- 回国时
- 接受“生活保护”援助时
- 死亡时

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

#### ④ 保险料的缴纳

于7月至第二年2月为止，后期高龄者医疗保险料需要每月缴纳。收到由大分市役所发来的“缴纳通知书”后，请在指定的缴纳期限内，通过金融机构或市役所缴纳税款。也可以利用自动转帐缴款服务。此外，满足一定条件的保险者，可以使用从年金扣除的支付方式。

咨询处：

国保年金课 赋课（征税）·资格担当班（市役所主厅2楼）

电话：097-537-5736（日语服务）

⑤医疗以外的补贴

被保险人死亡时,其丧主(执行葬礼者)可领到2万日元的葬仪费。

申请时须携带保险证、丧主的印章、银行存折以及相关可确认丧主的资料(送殡的谢函)。

咨询处:

国民保险年金课 补贴担当班(市役所主厅2楼) 电话:097-537-5735(日语服务)

## 6. 国民年金制度

20岁以上60岁以下，在日本居住的外国人士（有居住地址），原则上必须加入国民年金。

另外，在日本公司工作加入厚生年金手续的人士无需加入国民年金。加入厚生年金保险等手续由公司替代本人办理，请与公司商谈。

### （1）加入国民年金的手续

须本人直接到市役所的国民年金室、各支所或明野办事处、本神崎办事处与一尺屋办事处办理。届时必须带上护照。

### （2）年金手册

办理完国民年金手续之后，方可领取到年金手册。这本年金手册，接受年金的时候需要。另外，一旦领取到年金手册，请好好保管，它将陪伴你终生。

### （3）保险费的缴纳

每个月的保险费为15,250日元（以2014年4月1日为准）。请携带日本年金机构寄给您的缴纳单到金融机关或指定的便利店交费。另外也可利用存款户头自动转帐缴款服务或信用卡支付。

\*如有缴费困难,请勿拖欠,向市役所说明情况。亦可考虑利用保险费免除或延期制度。过去一年的收入低于一定标准或辞职的情况可以享用此制度。另外对于学生还设有“学生缴纳特例制度”。

### (4)领年金的手续与对象

加入国民年金者，凡符合以下情况都可领取年金。

- |                       |          |
|-----------------------|----------|
| ①残疾人士：                | “障害基礎年金” |
| ②加入者死亡,其子女或育有其子女的配偶者： | “遺族基礎年金” |
| ③老龄人(65岁)：            | “老齡基礎年金” |

### (5)年金退出补助费

在缴纳年金一段时间后决定回国、放弃领取年金时，可以申请年金退出补助费。申请者必须符合以下四个条件：

- ①非日本国籍。
- ②有6个月以上缴纳记录。
- ③在日本无住所。
- ④没有领取年金的权利。

※请直接向日本年金机构总部提交年金退出补助费申请书。



在日本期间, 请先取得申请书 (可在大分年金事务所领取), 在出境后2年内直接寄给日本年金机构总部, 并附上以下材料。

①年金手册

②护照复印本 (记载有最后出境的年月日、姓名、生辰年月日、国籍、本人签名、可确认在留资格内容的一页)

③申请书中的“銀行の口座証明印” (银行帐号证明印章) 一栏资料可到银行做证明, 或附加有银行名称、支店名称、支店所在地、帐号及可确认您自身名义的资料。(银行发行的证明书等)

注意点:

- 领取年金退出补助费后, 之前曾缴纳年金的期间将自动作废。

(6) 咨询处

大分市国民年金室 电话: 097-537-5617 (日语服务)

大分年金事务所 大分市東津留2-18-15 电话: 097-552-1211 (日语服务)

## 7. 护理保险

这个体系是以社会整体来支撑市民护理为目的的互助制度。

住在大分市内40岁以上的外国人，并办完住民登记手续后，获准在日本生活超过3个月的人士，必须加入此保险。护理保险是需要护理或支援时提供护理服务，支援加入者自身其家人的体制。

为了尽可能的不让市民变成护理状态，我们举办“精力充沛教室”等各种事业。可享受此服务的人士为65岁以上人士或40岁以上64岁以下有特定病例且被认定为须护理或支援的人士。

### （1）保险费的缴纳

40岁以上64岁以下人士的保险费，根据加入的国民健康保险等的保险费的计算方法来决定，与国民健康保险等一起缴纳。

65岁以上、年金的年额18万以上的人士，原则上支付年金的时候，护理保险费也先行扣除。

65岁以上、年金的年额未满18万的人士，缴纳单或通过银行入帐进行缴纳。缴纳单的缴纳方法，一般是6月份缴纳单寄到家中，从6月份到明年3月份每月进行缴纳。

### （2）登记事项的变更

65岁以上的人士，在下列情况下需要申报。请携带护理保险证，到长寿福祉课（大分市役所主厅1楼）办理手续。

- ①搬到大分市时
- ②搬到其他市区町村时
- ③市内搬家时
- ④死亡时

### （3）可享受的服务

护理服务（申请“要护理认定等”须接受认定。）

作为高龄者福利服务，有“参加社会活动・第二人生的支援”、“高龄者在家生活等支援”、“其他的高龄者的支援”。

作为地域支援事业可享受“长寿微笑诊断”、“精力充沛教室”、“地域综合支援中心的利用”等服务。接受各种服务时，条件都不同。有关各服务的具体内容请向大分市长寿福祉课（市役所第2厅2楼）097-537-5679（日语服务）咨询。

## 8. 驾驶执照（外国驾照转换成日本驾照时）

在日本开车需持有由日内瓦条约加盟国发的国际驾照或日本驾照。（持有瑞士、德国、法国、比利时、斯洛文尼亚、摩纳哥、台湾的驾照者只需添加驾照的公式日语译文的本国驾照，可在上陆后一年内在日本开车。）国际驾照的有效期为发证起一年内有效。（但是，只限于在日本上陆后一年内有效）。

持本国(外国)驾照者可在日本考取同等级的日本驾照。有关条件与手续如下。

### (1) 所需的条件

- ①所持的自国驾照尚未过期
- ②取得驾照后，在驾照发行的国家住满共计3个月以上。
- ③审查结果合格

审查分为适应能力测验（包括视力检查、运动能力检查等）、笔试及驾驶测试三部分。

持有以下25个国家1个地区发出的驾照者，可获免笔试和驾驶测试。

澳大利亚、比利时、丹麦、芬兰、法国、德国、英国、希腊、意大利、冰岛、爱尔兰、卢森堡、荷兰、新西兰、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典、瑞士、奥地利、捷克、加拿大、韩国、斯洛文尼亚、摩纳哥、台湾

笔试共有10题，答对7题以上方可及格。有8种语言编写的考题供您选择(英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、波斯语、俄语、泰语。也就是说您可以选择用中文考试)。每种语言的考卷上均旁注有日语。笔试及格者方可参加技能测试。技能测试的当天需要使用驾照考场的车子，目的在于确认是否能够在日本的公路上开车。申请人可用手动变速车或自动变速车考试。可是如果选择自动车考试，其执照会附带“只限自动变速车使用”的条件。

### (2) 申请时所需递交的材料

- ①自国(外国)驾照
- ②护照等

能证明申请人在获得驾照后，在发照国家居住3个月以上的证件

- ③住民票（记载有原籍或国籍的资料）
- ④自国驾照的公式译文

把自国驾照上的内容翻译成日语。各大使馆、领事馆以及JAF机构福冈支部均承办此业。JAF机构大支部无翻译业务，但可以办理翻译服务及提供咨询服务。翻译费约为3,000日元。

咨询处：

日本自动车联盟（JAF）大支部

大分市下郡119-2 电话：097-567-7000

- ⑤照片

1张；长3cm×宽2.4cm；免冠无背景照片。须6个月以内的照片

⑥手续费

申请费(根据驾照等级各异)和租车费。合格者还需要付领证费。

(3) 预约及垂询处

申请前必须提前作预约。若不懂日语，必须自带翻译。

大分县警察本部 交通部 運転免許課

大分市松岡6687番地

电话：097-528-3000

周一至周五（节假日除外） 8：30～17：15

## 9. 电 话

### (1) 电话号码的读法

(例)     097     -     534     -     6111  
          外地 区号         局号         电话号码

打市内电话时无须拨打外地区号，往市外挂电话时才需要拨外地区号。各地区号相异。例如，东京03、大阪06、福冈092、大分097。

#### ※关于免费电话

在电话中，有对方承担通信费的免费电话。

具有代表性的有以“0120”开头的免费电话号。

### (2) 公共电话的使用方法

①提起话筒后投入硬币(仅限于面额为10日元及100日元的硬币)或插入电话卡, 听到信号音响后再拨号。通话中听到追款提示音「嘟—」时, 需要再投硬币或插入新电话卡, 方可继续通话。需要注意的是若投入100日元硬币, 剩下的余额不会退还。IC卡专用公共电话只能用IC卡通话。

②标有“可利用国际电话”的公共电话, 可打国际长途。

#### 1. 主要国际电话公司的识别号码

0033 : NTT Communications

001 : KDDI

0061 : SoftBank Telecom

#### 2. 010

#### 3. 国家号码

#### 4. 地域区号

#### 5. 对方电话号码

### (3) 接电话

日本的个人电话服务主要分两种。其一是手提电话，其二是居家电话。

#### ①手机和PHS

在大分有几家手机服务公司。订手机使用合同时所需文件(如护照、《外国人登録証明書》等身分证明文件和银行帐户资料)与安装居家电话相同。各家公司的信号辐射面、服务内容、合同的条件却有很大的差异。在日本, 除了开车时不可使用手机外, 还有其它一些禁止使用手机的场合, 请留意有关标志。有关具体详情请拨打以下各大通讯公司的免费电话查询。

- NTT DoCoMo            0120-005-250 (自动应答)  
                              (提供英语、中文、葡萄牙语、西班牙语服务)
- SoftBank                157、0800-919-0157(自动应答)  
                              (提供英语、葡萄牙语服务)
- au                        0077-7-111(自动应答)  
                              (提供英语、中文、葡萄牙语、他加禄语服务9:00~20:00)  
                              (提供韩文服务9:00~18:00)

★

日语自动应答操作后，需向工作人员说明您所需要的语言服务。

## ②安装家庭电话

请拨打NTT西日本电话116 或 0120-064-337 (有英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩语的免费服务) 申请。

116号台的服务时间为上午9点到下午5点，新年假期除外(12月29日~1月3日)

0120-064-337号台的服务时间为上午9点到下午5点，星期六日、公众假期及年底、年初除外。

申请材料如下：

- ①护照及在留卡、特别永住者证明书、外国人登录证明书等身分证明文件
- ②施工费约10,000日元(根据具体工作内容价格有所变化)
- ③住址等信息
- ④在以下服务计划中选一项。

“加入電話”、“加入電話Light Plan”、“INSNET64”、“INSNET64・Light”“Flet’s光+Hikari電話”

(使用“加入電話”或“INSNET64”计划时，需要支付36,000日元(另加消费税)的设备装置费、800日元(另加消费税)的签约费用)

关于NTT产品和服务详情，请浏览以下网站。

<http://www.ntt-west.co.jp/product/index.html> (日语网站)

<http://www.ntt-west.co.jp/english> (英语网站)

注意：从国外打电话到大分时，要去掉区号的首位号码“0”。请参考以下例子。

正确的打法： +81-97-534-6111

错误的打法： +81-097-534-6111

(4) 使用家庭电话拨打国际长途时

根据您所利用的电话公司不同，电话费或使用方法，以及能够拨打的国家·地区也不同。  
根据您所利用的电话公司不同，必要时拨打前可能会有一些简单的手续要办。  
详情请向各大公司查询。

(5) 家庭用户可选择电话服务公司

安装家庭电话后，如申请NTT西日本以外的电话公司时，请向各大公司查询。  
有关详情，请浏览以下网站。

[http://www.myline.org/index\\_e.html](http://www.myline.org/index_e.html) -> English -> What's MYLINE?

(6) 电话号码簿

电话号码簿分“职业种类分类版”和“公司、个人”两种。安装家庭电话后，可拨打以下NTT西日本的免费电话，免费索取号码簿。查询电话号码如下：

日语版电话号码簿：0120-064-337(英语、中文、韩文、葡萄牙语、西班牙语服务)  
0120-506-309(日语服务)

(7) 免费垂询电话

NTT Communications	0120-506506
NTT 西日本	0080-2000-116
九州电话	0120-75-0086
KDDI	0077-777、0120-22-0077
SoftBank Telecom	0088-82
Deutsche Telekom	0120-701-874
Fusion Communications	0120-987-100
Verizon Business	0120-61-0071

## II. 应急措施与健康管理的

### 1. 紧急情况

#### (1) 消防署 (火灾・急救)

紧急电话号码: **119**

非紧急情况时, 请拨打097-532-2187 (日语服务)。

#### (2) 警察署 (案件、事故)

紧急电话号码: **110**

非紧急情况时, 请拨打: 中央署 097-533-2131 (日语服务)

东警察署 097-527-2131 (日语服务)

南警察署 097-542-2131 (日语服务)

\* 从公共电话拨打紧急电话:

提起话器→按紧急通报的红色按钮→拨119 或110

\* 大分的紧急电话基本都是日语服务。为了准确、快捷地传达信息, 请务必记住以下几句日语。为方便练习, 以下日文例句都用罗马字标明日语发音。

说明情况时:	①火灾	→ Ka-ji	de-su
		かじ	です。
	②重伤	→ O-ke-ga	de-su
		おおけが	です。
	③急病	→ Kiu-byo	de-su
		きゅうびょう	です。
	④事故	→ Ji-ko	de-su
		じこ	です。
	⑤小偷	→ Do-lobo	de-su
		どろぼう	です。
	⑥跟踪狂	→ Su-to-ka	de-su
		ストーカー	です。
说自己的名字时:	我叫○○○。	→ Wa-ta-xi wa	○○○ de-su
		わたしは	○○○ です。
说自己的所在地时:	在○○○○○○地方。	→ ○○○○○○	ni yi ma-su



说电话号码时： 电话号码是〇〇〇〇。 → Den-wa ban-go wa 〇〇〇〇 de-su  
 でんわばんごうは 〇〇〇〇 です。

叫救护车时： 请派救护车。 → Kiu-kiu-xia o-nei-ga-i xi ma-su  
 きゅうきゅうしゃ おねがい します。

要求中文服务时： 请叫懂中文的人听电话。  
 → Chu-go-ku-go ga wa-ka-ru hi-to o o-nei-ga-i xi ma-su  
 ちゅうごくごがわかるひとを おねがい します。

\* 救护车服务免费,但病情或伤势不重者不可以利用这项服务,而需要自行安排交通工具,如私家车、出租车等。去医院时要准备《健康保险证》和约一万日元的现金。

### (3) 自然灾害

台风与暴雨： 6月至9月是大分地区的台风季节。台风常常带来大风和暴雨,造成煤气、水电和电话服务的中断。大雨有时还会引起道路堵塞、公共交通机关无法正常运行、甚至学校停课。在台风悬挂时,可以通过电视或收音机,接受最新的天气预报消息。

地震： 和日本的其它地区相比,大分没有发生过大地震,但是随时都有发生大地震的可能。一旦地震发生,有可能出现房屋倒塌、火灾、海啸、悬崖塌陷等现象。

\* 发生地震时,房屋里的人应该采取以下行动。

- ①熄灭煤气炉、烤箱、烹调用具等一切火源,关紧煤气总闸;
- ②打开出入口口;
- ③不要急着外出。远离墙壁、橱柜家具及玻璃等容易倒落的物件,躲藏在桌子等结实的家具下。

\* 发生地震时,街道上的行人,应该到建筑物内或宽阔的地方躲避,并且远离墙壁、玻璃、广告牌等容易倒落的物件。

\* 大地震过后,电话服务有中断的可能。请主动与自国的领事馆或大使馆联系,以免家人或朋友因为联络不上而忧心。另外,最好平时事先计划灾情发生后的集合地点及交换信息的场所。

地震、台风、火灾等灾害何时发生是任何人都不可预料的。灾害发生时,沉着镇定的行动是最重要的。概括日常生活防灾对策和灾害发生时应采取的行动的**多种语言防灾手册**刊登在“大分市国际交流Web”网页上,请各位阅读查询。(日语、英语、汉语、韩语版)

## 2. 医 疗

当生病或受伤时，可以到医院去治疗。日本有针对疾病或受伤种类而进行专门治疗的医院，请根据自己的病情选择合适的就诊医院。日本的医院大部分都无法提供多种语言服务。建议您尽量与懂日语的朋友一起去就诊。我们在手册的最后刊登了关于日常疾病的日语，请您参考。

到医院就诊时需要缴纳诊费，出示健康保险证。关于如何加入医疗保险的方法，请参阅第12页的 I 5的医疗保险制度。

★可通过下列网址查询提供多种语言服务的医院。

大分医疗情报 HOT 网（可阅览日语、英语、汉语、韩语版）

<http://iryō-joho.pref.oita.jp/>

<检索方法>

- ①点击“我找医疗机构”中“在各种条件下搜索”
- ②点击“医疗机构服务设施”
- ③选择语言

★关于健康、疾病、分娩等生活便利信息，请参阅以下网址：

（日语）[http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō\\_hand\\_j.pdf](http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō_hand_j.pdf)

（英语）[http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō\\_hand\\_e.pdf](http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō_hand_e.pdf)

（中文）[http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō\\_hand\\_c.pdf](http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō_hand_c.pdf)

（韩文）[http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō\\_hand\\_k.pdf](http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō_hand_k.pdf)

（他加禄语）[http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō\\_hand\\_t.pdf](http://www2.oitaplaza.jp/iryō/iryō_hand_t.pdf)

（葡萄牙语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/pt/index.html>

（德语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/de/index.html>

（法语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/fr/index.html>

（西班牙语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/es/index.html>

（印度尼西亚语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/id/index.html>

（泰语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/th/index.html>

（越南语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/vn/index.html>

（俄语）<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ru/index.html>

※关于艾滋病

可以向大分市保健所打电话预约，咨询或检查艾滋病。免费检查（匿名）。

电话：097-537-8190(日语服务)。

### 3. 分娩・育儿

#### (1) 出生

##### ① 《母子健康手帳》（母子健康手册）

在日本, 孕妇和婴儿可以享受多种服务。怀孕后, 请立即到保健所(中央保健中心、东部・西部保健福利中心、各健康支援室)、明野办事处、本神崎或一尺屋联络所, 索取表格作怀孕报告, 领取《母子健康手帳》。在接受孕妇、婴幼儿健康诊察和预防接种时, 必须出示该手册。把夹在手册内的明信片寄到保健所, 保健师或助产师会提供上门指导。双语版(日语和英语、汉语、他加禄语版)手册需798日元, 在保健所中央保健中心, 东部・西部保健福利中心销售。

##### ② 孕妇健康诊察受诊票

在交付《母子健康手帳》时, 向已完成居民登记的孕妇发放“孕妇健康诊察受诊票”。接受孕妇诊察时, 请携带《母子健康手帳》和受诊票。

##### ③ 出生登记及相关手续

请务必在小孩出生起14天内到市役所(市民课、各支所、明野办事处)办理出生登记手续。届时请携带《母子健康手帳》、孩子出生医院发的《出生证明书》、《国民健康保险証》(仅限加入者)及印章。在日本出生的婴儿并不代表可以自动拥有日本国籍。如果婴儿将在日本逗留超过60天, 必须在小孩出生后30天内到入境管理局申请居留资格。从入境管理局取得居留资格, 被认定为“中长期居留者”时, 即发放在留卡。另外, 特别永住者的小孩, 出生60天内需要向市役所申请特别永住许可。同时, 不要忘记向自己国家的领事馆作报告。

##### ④ “出產育児一時金”

如孩子的母亲已加入国民健康保险, 在分娩时可获得39万日元的“出產育児一時金”(在加入产科医疗补偿制度的医疗机关等的医学管理之下分娩的情况, 可获得42万日元)。一般在医疗机关等办理手续, 不需要向大分市申请。不通过医疗机关也可直接申请(在这种情况下, 分娩的费用由本人先支付给医疗机关等)。另外, 分娩费用比“出產育児一時金”少的情况下, 要想领取差额需本人直接到市役所主厅1楼9番“国保・后期高龄者医疗窗口”或各支所、明野办事处去申请。申请时, 需携带以下证件。

1. 国民健康保险証
2. 银行帐户资料
3. 户主的印章(可使用印泥)
4. 母子健康手帳
5. 从医疗机关等领取到的代理合同的复印件

6. 可确认以下内容。从医疗机关等开的明细单。

I 医疗机关未向政府进行索求

II 医疗机关向政府进行了索求，但分娩费用比“出産育児一時金”少的情况

III 是否在加入产科医疗补偿制度的医疗机关等的医学管理之下分娩

※若加入国民健康保险以外的保险时，请向加入保险的机关进行申请。

#### ⑤预防接种

在大分市，完成了居民登记的儿童需要接受预防接种。实施日期、医疗机关等详细资料会在大分市政府网站和4月1日出版的市报公布。接受预防接种时请带上母子健康手册。

#### ⑥天天健康婴儿访问

在大分市，会拜访所有有婴儿4个月内出生的家庭。主任儿童委员或保健师等到每个家庭拜访并提供育儿等相关信息服务。

#### ⑦婴幼儿健康诊察

在大分市凡是办理了居民登记3~4个月婴儿、7~8个月婴儿、9~11个月婴儿、1岁6个月的幼儿，3岁的幼儿都需进行体检。问诊票会寄送到家里。体检时请携带问诊票与母子健康手册。

咨询处：

大分市保健所 健康课 大分市荷揚町6番1号 电话：097-536-2516（日语服务）

#### ⑧健康育儿咨询：

大分市保健所开设了育儿咨询电话服务。

时间：周一至周五 9:00-16:30

电话：097-537-8181（日语服务）

下列机关也提供健康育儿的咨询服务。

咨询处：地域育儿支援中心（和乐多会馆内）

地址：大分市金池南1-5-1 电话：097-576-8245（日语服务）

## (2) 育儿

### ①托儿所

大分市内现有60多家被认可的托儿所。如果孩子的赡养人因为工作或需要疗养等原因无法照顾小孩，托儿所可代劳。3个月大的（脖子可以坐住的）婴儿到小学入学前的儿童均可进托儿所，费用根据父母等的所得税有所变化。

② “Ni-ko Ni-ko Room”（快乐微笑房）

以语言或身心发育较慢、1岁半以上的小孩为对象，通过日常生活上的照顾与指导，给赡养人提供援助。

咨询处：“Ni-ko Ni-ko Room”（和乐多会馆内）

地址：大分市金池南1-5-1 电话：097-576-8247（日语服务）

③ “儿童补贴”

直到小孩满15周岁（截止到最初的3月31日）赡养者都可领取养育补贴。赡养者与小孩必须办理居民登记。出生或迁入本市等情况发生的第二天起15天内，须向育儿支援课、东部西部保健福利中心、各支所、明野办事处申请办理手续。补贴于2月、6月及10月支付。如果超过申请期限的话，补贴的支付时间有可能会被推迟。敬请注意。

支付金额（月額）

未所得限制程度额	
0～未满3岁（一律）	15,000日元
3～小学毕业前（第一个孩子，第二个孩子）	10,000日元
3～小学毕业前（第三个孩子以后）	15,000日元
中学生（一律）	10,000日元
超过所得限制程度额	
0～中学毕业前（一律）	5,000日元

所得限制程度额表

扶养亲族等的人数	所得限制程度额
0人	622万日元
1人	660万日元
2人	698万日元
3人	736万日元

\* 程度额根据扶养亲族等人头来增减计算，每增加一人则增加38万日元。

④ 儿童培育俱乐部

以放学后单独守家的小孩（小学1～3年级）为对象，以游戏为主开展各种活动，确保小孩的健康成长。在各小学校区域内有一个这样的组织，也有小学校区没有。基本活动时间如下。

周1至周5 放学后或放长假时

活动时间根据组织各有异同。每人每月费用为4,500日元，零食费需另付。

咨询处：大分市政府 育儿支援课 电话：097-537-5675（日语服务）

#### 4. 福 利

请与以下机构联系(请尽量使用日语)

为高龄人服务:	大分市长寿福祉课	电话: 097-537-5679
为心身残疾人士服务:	大分市残疾福祉课	电话: 097-537-5658
为生活上有困难的人士服务:	大分市生活福祉课	电话: 097-537-5621

#### 5. 有关对女性实施暴力的咨询窗口

家庭暴力(Domestic Violence),是指丈夫、伴侣及情侣等有着亲密关系的当事者之间发生的暴力。这里所指的暴力,不单是身体上的暴力,还包括精神及经济上的暴力,不对对方身体造成伤害但有意识的去控制伤害对方,因此受害者也相对较多。

由于性骚扰、跟踪狂,性犯罪等对女性施暴或侵害女性人权的行为,是不可饶恕的行为。

##### 【咨询窗口】

※丈夫或伴侣施加的暴力行为咨询窗口

##### ◆大分县配偶暴力咨询支援中心

- 妇女咨询所

TEL 097-544-3900

星期一到星期五 9:00~21:00

星期六・星期日・节假日 13:00~17:00 18:00~21:00

来所咨询(要预约)星期一到星期五 9:00~17:00(节假日、年末年初假日除外)

- 消费生活・男女共同参与企划广场(i-ness)

TEL 097-534-8874

星期一到星期五 9:00~16:30(节假日、年末年初假日除外)

##### ◆大分市 中央儿童家庭支援中心

TEL 097-537-5666

星期一到星期五 8:30~18:00(节假日、年末年初假日除外)

※丈夫或伴侣的暴力行为、跟踪狂等咨询窗口

##### ◆警察安全咨询(大分县警察本部广报部)

TEL 097-534-9110 097-537-4107 097-534-5110

星期一到星期五 9:30~17:45 (节假日、年末年初假日除外)

※也可到附近的警察署咨询。

大分中央警察署 TEL 097-533-2131

大分东警察署 TEL 097-527-2131

大分南警察署 TEL 097-542-2131

※女性各种烦恼咨询窗口

◆县消费生活・男女共同参与企划广场 (i-ness)

TEL 097-534-8874

星期一到星期五 9:00~16:30 (节假日、年末年初假日除外)

◆大分市 男女共同参画中心

TEL 097-574-5578

星期二到星期四 14:00~20:00 星期六 10:00~16:00 (节假日、年末年初假日除外)

※在单位遭到性骚扰或性别上的歧视咨询窗口

◆大分劳动局雇佣均等室

TEL 097-532-4025

星期一到星期五 8:30~17:15 (节假日、年末年初假日除外)

※学校性骚扰咨询窗口

◆大分市教育指导课

TEL 097-537-5648

星期一到星期五 8:30~17:15 (节假日、年末年初假日除外)

◆大分县 人权・同和教育课

TEL 097-534-4366

星期一到星期五 9:00~17:00 (节假日、年末年初假日除外)

※Email: no-sekuhara@pref.oita.lg.jp也可进行咨询。

※女性人权问题咨询窗口

◆女性的人权热线 (大分地方法务局内)

TEL 0570-070-810 (全国统一收费电话)

星期一到星期五 8:30~17:15 (节假日、年末年初假日除外)

### III. 公共服务与公共制度

#### 1. 电

大分市的电力由九州电力公司独家供应,《電気ご使用申込書》一般新居都备有。大分电压为100伏特,周波数为60赫兹。使用不合规格的电器有可能造成故障,请事先阅读使用说明书或请教电器店的员工。

咨询处:九州电力大分营业所 电话:0120-986-504(日语服务)

##### (1) 开始供电

将总闸(每户配电器的总电流断路器)及电流断路器(分支电流断路器)开关打上“入”档。通电后请填写《電気ご使用申込書》,然后装入申请书内的信封寄出即可。申请书一般可以在新居的信箱内或房间里找到。如您想利用银行自动转帐付款服务,请填写《電気料金預金口座振替依頼書》。如果把总闸,断流器开关均打上“入”档后不通电,或找不到《電気ご使用申込書》,请与九州电力大分营业所联系。

##### (2) 停电

当使用的电力超出合同规定的安培数,总闸和分支断路器会自动跳闸。此时应该关掉部分电器,再将总闸及分支断路器开关打回「入」档。当电器发生故障时,应该立刻切断电源,停止使用。即使拨动总闸仍不通电或断流器开关仍在“入”档上的情况下,请与九州电力大分营业所联系。

##### (3) 缴费

电力公司每个月会对各用户的用电量作检查、派发电费单。用户可到金融机构或便利店缴交电费,也可以利用银行自动转帐付款服务支付。

##### (4) 停止供电

必须在搬出的四、五天前通知九州电力大分营业所,商量缴费方法,并在迁出时将总闸开关打到“切”档。

**\*重要注意事项:** 电源没有切断的空房有发生火灾的可能。在迁出时,切记把总闸开关打到“切”档。

##### (5) 更改供电安培数

在更改家庭用电的安培数前,一定要征得房东同意,然后与九州电力大分营业所联系。当发生分支断路器开关不跳闸而总闸开关自动关闭现象时,应该认真检讨电器的使用方式,必要时实施室内配线工程,如进行增设回路等。请在征得房东同意后与电器工程公司联系。



## 2. 煤气

大分市内所使用的煤气分两种—城市管道煤气和液化煤气罐。城市管道煤气由大分煤气公司供应（联系电话：097-534-2211）。公寓与平房一般都有煤气种类的规定，使用的器具必须符合有关的要求。使用不合规定的炉具是非常危险的事情，有可能导致煤气泄漏，引起火灾。

### (1) 缴费

煤气费在每个月检点时作以通知。煤气费的支付方法，用户可选择以银行自动转帐方式交付，也可到各金融机构或便利店缴交。

### (2) 搬家

#### ① 城市管道煤气

在搬入新居的两三天前，必须打电话将入住者地址、入住者姓名、联络方式（电话号码）通知给大分煤气公司大分营业所。在搬出时，由于需要计算煤气费，请提前四、五天联系煤气公司。在联络煤气公司时，需要提供自己的“検針お知らせ票お客さま番号”（煤气费单上记载的客户号码）。

大分煤气公司大分营业所                      电话：097-534-2211

#### ② 液化煤气罐

请直接向附近的液化煤气罐销售店垂询。

### 3. 水

大分市的自来水由大分市水道局管理, 供应的生活用水是净水, 可直接饮用。

#### (1) 开始供水

若能说日语, 可直接致电到水费中心即可使用。请参考下面(4)垂询处中的水费中心的电话号码。若不能说但可看懂日语, 请填好放在新居内的《水道使用開始届》, 放入随函信封寄出即可。另外, 也可以去(4)中各水费中心、市民课7号柜台(市役所1楼)、明野办事处或市役所各支所, 办理开户手续。

#### (2) 缴费

每两个月会来一次水费单(使用公共下水道的用户需要另付下水道使用费)。付款方式分“银行自动转帐缴款”和“现金缴款”两种。“银行自动转帐缴款”服务是指以自动扣除的方式由客户指定的银行帐户支付费用;“现金缴款”是指客户持水费单去金融机构·九州管辖内的邮局(冲绳除外)·24小时便利店缴款的方式。

希望申请“银行自动转帐缴款”的情况, 请填好在新居内的《口座振替依頼書》, 请携带开户时使用的印章与水费收据到管理您帐户的金融机构或邮局办理相关手续。如果在您的新居内未放有《口座振替依頼書》, 请与各水费中心联系领取, 或到市内的金融机关领取。

#### (3) 停止供水

若因搬家等原因不再使用或长时间内不会使用自来水, 应该办理供水中断手续。若能说日语, 可致电到(4)中陈述的水费中心, 办理相关手续。另外, 也可以直接到(4)中的各水费中心、市民课7号柜台(市役所一楼)、明野办事处或市役所各支所, 办理中断服务手续。

#### (4) 垂询处

如有任何疑问, 请与居所区域的水费中心联系。

大分市水道局营业课

中央水费中心 097-538-2416 (日语服务)

东部水费中心 097-527-7171 (日语服务)

西部水费中心 097-567-2355 (日语服务)

营业时间: 星期一至星期五 8:30-17:15

## 4. 垃圾

在大分市, 家庭废物的分类如下。

(1) ~ (8) 中陈述的废物均由大分市政府机关回收, 但 (9) 则不属于回收范围内。(5)、(7) 大分市政府也可作回收, 但尽可能还是交给居所附近的儿童会等团体回收处理。


- (1) 可以燃烧的垃圾
- (2) 不可以燃烧的垃圾
- (3) 塑料制容器包装
- (4) 荧光灯等
- (5) 罐、瓶
- (6) 塑料瓶
- (7) 报纸类, 其他纸类, 布类
- (8) 大型垃圾
- (9) 不作回收的垃圾
- (10) 其他

咨询处: 大分市清扫管理课 电话: 097-537-5687 (日语服务)

### 垃圾的处理方法

- 大分市定时(回收日)、定点(居住地区的垃圾放置处)回收上述(1)~(7)的家庭废弃物。
- 回收日因居住区域而异。
- 每年3月垃圾回收日历都会派发到各家各户。市民也可以到“市役所市民课、国际化推进室、各支所、办事处及大学等”窗口处索取英、中、韩语版的垃圾回收日历。
- 必须在回收日当天早上8:30前将废弃物放到指定的垃圾放置处。
- 回收日以外的时间, 一律不对垃圾进行处理, 必须在家里保管垃圾直至下一个回收日。  
(回收日的前一天不能扔垃圾)
- 必须将垃圾放入透明或半透明的45升无色塑料袋内, 扎紧袋口放到指定的垃圾放置处。  
对违反规定丢弃的垃圾一律不作处理。
- 注意不要给邻居带来任何不便或烦恼。

#### (1) 可以燃烧的垃圾


- 每周收集两次。
- 可燃垃圾包括茶叶渣等厨房垃圾、贝壳、废纸、竹签、家里剪下的少量小树枝、食用油、纸尿裤等不可循环再用的废纸、塑料制品、塑料袋等。
- 未标有此商标的塑料制品。

- 必须把厨房垃圾沥干水分后放入垃圾袋里。
- 把竹签装入垃圾袋前，必须将其折断，并用报纸包好。
- 树枝、不能循环再用的布料及布制玩具等，要在每周周末前的收集日放出来。
- 食用油不能直接丢放，必须用布或纸吸干。
- 可燃性高的物品非常危险，不得一起丢放。
- 在丢弃纸尿裤前，必须先把粘在上面的脏物冲洗到厕所里。

## (2) 不可以燃烧的垃圾

- 每4周收集一次。
- 不可燃垃圾包括杯子、玻璃、陶瓷器、伞、小型电器类、菜刀、金属制的锅盖、熨斗、吹风机。
- 碎玻璃、刃具等危险品必须用报纸包好后，放入透明或半透明的无色袋里，并在袋子上写“危险”两个字。

## (3) 塑料制容器包装

- 每周回收一次。
- 印有标志的。
- 塑料制容器包装包括：方便面等容器、纳豆等容器、饭盒等容器，鸡蛋、草莓等盒装容器，洗发液、护发素等瓶装容器。
- 容器内部的液体用光，洗净凉干后，扔出去。
- 污垢不容易去掉或难清洗干净的塑料包装容器按“可燃垃圾”扔掉。


## (4) 荧光管等

- 每四周回收一次。
- 为了防止破碎，请将荧光管、电灯泡、水银体温计放入纸袋或纸筒后再丢弃。
- 如有破碎的情况下，请用报纸等包好并在上面写上“危险”两个字，在“不可燃垃圾”日丢弃。
- 用光的干电池，只将干电池集中起来放在透明的袋子里，单独放在垃圾站的一角处。
- 请将喷雾罐类中的气体全部使光，在无火源通风好的地方打洞将气放光，再放到一个单独的袋子里。
- 打火机类内的液体使光后，再放到一个单独的袋子里。
- 如果有未打洞的喷雾罐类，请在袋子上写明“アケテイナイ”（未打洞）。

(5) 罐、玻璃瓶

- 每两周回收一次。
- 食用和饮用容器为对象。
- 罐、瓶的举例：饮料罐、罐头罐、茶叶和海苔罐、点心盒、奶粉罐、宠物食品罐等。
- 请将油罐、油瓶、金属制的盖子放入不可燃垃圾中扔掉。
- 请将容器内部用光，洗净凉干后，扔出去。
- 长度超过30cm的瓶罐，请按“不可燃垃圾”扔掉。

(6) 塑料瓶

- 每两周回收一次。
- 标有  的饮料、酒、酱油用的塑料瓶。
- 请将容器内部洗净晾干，塑料瓶盖属于塑料制容器包装，切记将其与瓶子分开丢弃。
- 勿将塑料瓶上的薄膜标签揭掉。

(7) 报纸、其他纸类、布类

- 每两周回收一次。
- 报纸和传单一放入袋内。
- 杂志、瓦楞纸板、纸盒、纸箱等一放入袋内。
- 衣服及其他布料一放入袋内。
- 报纸等纸类、布料废物要单独丢弃时，请咨询清扫管理课（097-537-5687）。

(8) 大型垃圾

- 这类垃圾不能放在居民区的垃圾放置处。可选择与有关单位联络，请人上门回收。此服务需要收费。或自己拿到市的处理设施。
- 回收品包括客厅沙发套件等家具、寝具、榻榻米(地毯)、自行车、家庭内剪下的大量树枝及碎板等(边长50cm以内，粗5cm以内的垃圾)。

到各家回收（收费）

垂询部门：请与最近的办事处联系。

中央清扫事业所                      电话：097-569-5184（日语服务）

东部清扫事业所                      电话：097-523-0322（日语服务）

西部清扫事业所                      电话：097-541-5473（日语服务）

费用：一辆小型货车    2,000日元

送到大分市的垃圾处理设施

回收设施：福宗环境中心 电话：097-588-0113（日语服务）

佐野清扫中心 电话：097-593-4047（日语服务）

垂询部门：清扫设施课 电话：097-537-5659（日语服务）

• 有关小动物的尸体有相关单位来回收。回收费用一律平价，1,040日元。也可以自己送到福宗环境中心或佐野清扫中心。（野狗、野猫均为免费）

• 回收咨询处：清扫业务课：097-568-5763（日语服务）

#### （9）不作回收的垃圾

• 市政府对下列垃圾不作处理, 请直接与该品牌的销售店联系。

轮胎、液化煤气罐、机械废油、农药、剧药等危险药品类、灭火器、摩托车、引火爆炸等危险物、车用蓄电池、油漆、涂料、稀释剂、家庭用医疗废弃物。

• 另外电视机（液晶显示管・等离子体式）、冰箱・冰柜、空调、洗衣机・衣服干燥机这四类家电也不在回收范围内。

在处理这四类家电时有以下两种方法：

- ① 在购买家电时，电器销售商可以帮忙回收旧的家电，这项服务是要收费的。但是在二手店购买时，旧的电器必须自己处理
- ② 处理废家电可以事先到邮局缴纳回收费（汇款手续费自付）。费用因家电的品牌、种类各异，一般在1,500~6,000日元之间。邮局里备有价目表和各类电器指定业者回收的品牌表。付（汇）款后，请把粘添在收据上的回收券贴在电器上，然后自己将电器运到指定回收公司或请搬运公司来运送，搬运费自付。公认回收搬运公司名单也可到邮局索取。

\* 定处理公司（直接拿到以下任何一个公司都可以）

Fu-ji-kei(株)

地址：大分市豊海3-7-4

电话：097-536-2588(日语服务) 8:00-17:00 (12:00-13:00除外)

周一至周六（要查询）（节假日休息）

久留米运输(株)

地址：大分市豊海5-3-15

电话：097-535-2161(日语服务)

周一至周六（节假日休息）9:00-17:00 (12:00-13:00除外)

#### (10)其它

一般居家的混凝土碎片、石头、土瓦等可自行搬运到市内的处理工厂。不能扔在居住区的垃圾站。

查询处：清掃施設課 电话：097-537-5659（日语服务）

#### \*防止随地乱扔（根据条例所制定）

##### 禁止行为

##### ①以大分市内全部区域（包括强化区域）为对象

- 禁止乱仍烟头、空罐儿等
- 禁止放置狗的粪便

##### ②以强化区域内（大分车站南站口前广场、大分休闲绿道、从大分火车站到中央町、府内町一带）为对象

- 禁止随地吸烟（指定吸烟处以外都禁止吸烟）

##### 惩罚条例

##### ①强化区域：罚金2000日元

##### ②强化区域外：如不听从的情况下，会把违反者的姓名与违反行为至于公布。

##### 执行义务

##### ①以市内全部区域为对象。

- 不要边走边吸烟。
- 回收散布在地上的宣传单和海报。

## 5. 邮 政

### (1) 寄邮件

#### ①明信片

国内52日元(往返明信片104日元)，国际统一价70日元。

#### ②定型邮件（信件）

长14~23.5cm, 宽9~12cm, 厚度1cm以内, 重50g以下的邮件。25g以内的国内邮件为82日元, 50g以内为92日元。

#### ③定型外邮件（信件）

指比定型邮件大, 长度、宽度与高度加在一起为90cm以下(最长的一边须在60cm以下), 重量在4kg以下的邮件。

#### ④航空邮件

全世界均一价90日元。

#### ⑤邮包

长度、宽度与高度加在一起为1.7m以下, 重量不能超过30kg。邮费根据寄往地和包裹的尺寸而定。在某些情况下, 有折扣优惠。例如亲自把包裹送到邮局等。

#### ⑥快递

一般在邮件需要尽快运送时使用的服务。快递费用是在普通邮费的基础上加上快递附加费

(例) 定形邮件为25克

一般费用(82日元)+快递附加费(362日元)=合计362日元

\* 详情请向日本邮局株式会社查询。

#### ⑦挂号信

寄送重要文件时使用, 在发生遗失或破损时, 客户可得到一定的赔偿。寄现金时可利用现金挂号服务, 现金挂号信的专用信封在邮局有售, 每个21日元。

#### ⑧海运

费用约为航空邮递的三分之一, 但需要一到三个月的时间。

#### ⑨经济航空邮递(SAL)

比一般航空邮递便宜, 而且比海运快, 一般需要6~13天, 服务范围覆盖90个国家及地区。

#### ⑩国际特快专递(EMS)

重量在30kg以内, 所需时间约为2~4天, 服务范围覆盖120个国家及地区。(根据海关及对方国家的处理情况的不同, 所需时间可能会更长)



## (2) 其它

- ①在搬家后，为了把邮件送到新的居所，必须把新的地址告诉邮局。
- ②当挂号件及邮包送来时，如果没人在家，邮局会留下一张《不在配達通知書》。根据上面的电话与邮局联络，通知他们再次运送的日期与地址。另外，也可以带上身份证明文件与通知书到邮局领取。
- ③如长期无人在家，可以提前通知邮局，邮局可以将邮件保管最长30天，在有人时再把邮件送上门来。

## (3) 垂询处

日本邮局株式会社大分中央邮局 大分市府内町3-4-18 电话：097-532-8662(日语服务)  
东京Toll-Free 0120-085420  
邮局网站：<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

## (4) 运送服务

许多私营公司提供运送服务，可以到日夜便利店办理寄送手续或请人上门提取。请参考职业分类电话簿上有关寄送服务公司的联络电话。

## 6. 税金

### (1) 主要的税金

- A. 市税
  - 1 市民税
  - 2 固定财产税
  - 3 城市规划税
  - 4 小型汽车税
  
- B. 县税
  - 5 县民税
  - 6 企业法人税
  - 7 房地产取得税
  - 8 汽车税
  - 9 汽车取得税
  
- C. 国税
  - 10 所得税
  - 11 汽车重量税

\* 上述只是税金种类中的一部分。

### (2) 交税例

①住在大分市，收入超过一定金额：A-1、B-5、C-10

②在大分市内拥有土地或房屋：A-2

\* 新购土地或房屋：加B-7

\* 土地或房屋位于市区(市内重点开发区)：加A-3

③有私家车

小型汽车税 A-4

普通汽车税 B-8

\* 购买汽车

加入A-4或B-8与B-9、C-11及强制保险费是有必要的。每年4月1日都会拥有汽车的人征收A-4或B-8。购买B-8汽车者需要按月计算缴税。

此外，加入强制保险费是拥有汽车的人的一种义务，这笔费用不属于税金。

在法定车检时必须交C-11和强制保险金。

④经营企业等个人及法人 B-6

### (3) 咨询处 (请尽量使用日语)

- A. 市税 大分市役所 电话：097-537-5729 097-537-5730
- B. 县税 大分县税事务所 电话：097-506-5771

- C. 国税                      大分税务所                      电话：097-532-4171
- \* 普通汽车税：              大分县税事务所 自動車税管理室 课税班 电话：097-552-1121
- \* 小型汽车税：              大分市役所 税制课              电话：097-537-7314
- \* 在购买新车时，可以向销售商作有关税金缴纳的咨询。

## 7. 再入国许可

### (1) 出境未超过1年

持有效护照及在留卡或特别永住者证明书的外国人<sup>※1</sup>，在日本出境后1年内<sup>※2</sup>（特别永住者为2年内）再返回日本活动时，原则上无需在出境时办理再入国许可。（此制度称为“视同再入国许可”）

利用“视同再入国许可”出境者，在国外不能延长在留有效期。如果拥有日本在留资格的外国人出境后1年内<sup>※2</sup>（特别永住者为2年内）不再入境日本，将会丧失在留资格（特别永住者资格），请加以注意。

※1) 持记载有“改日发放在留卡”的护照或被视为在留卡的外国人登录证明书时，也属于视同再入国许可制度的对象。

※2) 在留期限在出国后不满1年时，请务必在在留期限前返回日本。

### **\* 出境时，请务必出示在留卡或特别永住者证明书。**

以下人士不属于“视同再入国许可”制度的对象。

- 正在办理取消在留资格手续者
- 出境确认的保留对象者
- 收到收容令者
- 以难民认定申请“特定活动”在留资格的在留者
- 法务大臣认定其有危害日本国利益或公共安全之虞、及为了其他出入境的公正管理有足够的适当理由认为其需要再入国许可者。

### (2) 出境超过1年以上

出境1年以上（特别永住者为2年以上）者需在出国前到所在居住地管辖的入国管理局办理再入国许可手续。

办理再入国许可所需材料如下：

- ①再入国许可申请表
  - ②护照
  - ③在留卡或特别永住者证明书、外国人登录证明书
  - ④手续费：一次再入境为3,000日元；多次再入境为6,000日元
- 再入国许可有效期限为最长5年（特别永住者为6年）

### (3) 申请·咨询处

福岡入国管理局大分出張所

地 址：〒870-8521 大分市荷揚町7番5号 大分法務総合庁舎1階

电 话：097-536-5006

工作时间：平日 9:00-12:00 13:00-16:00

## 8. 户 籍

### (1) 登记结婚

双方为外国人、或日本人与外国人结婚时,当事者双方均必须完全遵守母国与日本国的婚姻法,有关母国的婚姻法,请直接向自国大使馆或领事馆垂询。向市役所登记结婚手续时,请务必携带以下材料,除此之外还有可能需要更多的材料,具体情况请事先垂询。

#### ①有结婚资格的证明书

通常是在驻日的自国领事馆开证明,并备上注有翻译者住址、姓名(日本人的情况,还需印章)的译文。

#### ②护照或相等的文书

能证明您国籍的自国证明。(特别永住者以特别永住者证明书、外国人登录证明书为可。)

#### ③出生证明书 在自国可证明亲属关系的证明文件

#### ④《婚姻届》(结婚登记表)

垂询处备有表格。还需两位成年人做证婚人,在上面签字盖章(外国人的情况不需要)。

### (2) 离婚申请

在日本国内双方为外国人或日本人与外国人能不能办理离婚手续,根据情况而不同。由于情况的不同,需要的资料也有所不同,具体情况请事先垂询。

在市役所办理离婚手续时必须递交“離婚届”(离婚申请表),表格备在垂询处。届时还需两位成年人做证人,在上面签字盖章(外国人的情况不需要)。持有日本人配偶签证者,在离婚事实成立之同时,勿忘去入国管理局办理变更等相关必要手续。

### (3) 死亡登记

死亡后,家属从知道此事实起必须在7日内向市役所递交由医生填写并签名的“死亡届”(死亡登记表,表格备在医院、市役所)。在登记“死亡届”的同时也请办理火葬等手续。葬仪之事一般委托给葬仪公司,而以上的手续由葬仪公司能代理。如想把尸体葬到母国,请与自国的领事馆联系。另外,死后14日之内,请家属或同住的人将逝者的“外国人登录证明书”、“在留卡”、“特别永住者证明书”归还给市役所或入国管理局。

### (4) 出生登记

请参考第27页 II 3 (1) ③的“出生登记及相关手续”。

(5) 垂询处: 大分市役所市民课 电话: 097-537-5613 (日语服务)

## 9. 幼儿园和小学、初中

正常入园及入学年龄为：

幼儿园 3~5岁

小学 6~11岁

初中 12~14岁

### (1) 幼儿园

如果想上幼儿园的话，请向希望进入的幼儿园提交入园申请书。

大分市立幼儿园接收5岁的幼儿。但是，一部分的幼儿园也接收4岁的幼儿。上了私立幼儿园的话，有制度规定在费用方面可获得一定的补贴。具体请咨询幼儿园或教育企画课。

### (2) 小学、初中

小学的入学时期为儿童满6周岁后次年度的4月。进行为期6年的小学教育后毕业的儿童升入初中。中小学校的正常课程均为日语教学。大分市每学年分为3个学期。各学期间有暑假（7月21日~8月31日）、寒假（12月25日~1月7日）、学年末・学年初假期（3月27日~4月7日）。大分市立的中小学均免收学费，课本也免费提供。家长只需付补习教材费与学校午餐费。

#### ① 入学指南

大分市教育委员给在进入小学前已办理住民登录手续的家长寄入学指南。此入学指南是要确认您是否有入学意愿，以及您希望在入学通知书上所记载的是姓名还是通称名等。请在随寄的答题纸上写明您的意愿，将其回寄给大分市教育委员会。在1月底前会给希望入学者邮寄入学通知书。入学通知书上标明入学时期和指定学校。此外，初中的入学通知书通过小学发放。另外，如果想变更指定学校或使用通称名等，请咨询大分市教育委员会教育企画课。

#### ② 年度中途插班入学手续

请携带入学者本人的在留卡或外国人登录证明书等到大分市教育委员会教育企画课办理手续。

#### ③ 转学、退学手续

请咨询学校。

### (3) 咨询处

大分市教育委员会教育企画课

电话：097-537-5903（日语服务）

## IV. 为了方便您的日常生活

### 1. 交 通

#### (1) 公共汽车

##### ①乘公共汽车的方法

乘车时请从中门上车,并在车门口的车票自动发行机处取车票。下车前请先按停车键,确认自己的车费(车票上有数字,车内最前方有数字与车费对应的显示牌),下车时再将车票与车费一起放进投币口。没有零钱,请早点去投币口处的自动兑换机兑换。使用公交车IC卡(绣眼鸟 nimoca)时,无需领取车票。上车时将IC卡轻触IC卡收费机(上车口)使之感应,下车时再将IC卡轻触IC卡收费机(下车口)使之感应。另外,使用IC卡式定期票也是同样。使用纸式定期票时,请在下车时出示车票给司机看一下。大分市内有两家公共汽车公司(大分巴士和大分交通),IC卡(绣眼鸟 nimoca)互通使用。

##### ②车费

起步价140日元(市中心的一部分地区为160日元)。未满12岁的儿童为半票(把尾数10日元以内的数字进上去)。1岁以上6岁以下的儿童与大人共同乘车时儿童可免1人票。

##### ③垂询处(请尽可能用日语)

大分巴士 电话: 097-532-7000 <http://www.oitabus.co.jp/> (日语网站)

大分交通 电话: 097-534-7455 <http://www.oitakotsu.co.jp/> (日语网站)

#### (2) 高速巴士

大分巴士 电话: 097-536-3371

大分交通 电话: 097-536-3655

<http://www.bus.or.jp/e/index.html> (英语网站)

#### (3) 大分机场高速巴士

大分站前有开往大分机场的高速巴士,乘车时间约1小时。请在飞机起飞前1小时乘坐机场大巴到机场。车票可事先购买,也可下车时付费。车票可在自动售票机购买。

单程: ¥1500日元

往返: ¥2500日元

回数票(4张): ¥4000日元

电话: 097-534-7455

<http://www.oitakotsu.co.jp/i/>（日语网站。提供票价和 timetable 等资讯）

<http://www.oitakotsu.co.jp/timetable/airliner/air.php>（日语网站）

#### (4) 出租车

没有给小费的习惯。后左侧门为自动门。不会日语时请将写好地址的字条交给司机。

#### (5) JR(日本铁道)

JR(日本铁道)九州综合向导 电话：097-537-7001

JR(日本铁道)大分站 电话：097-532-1958

<http://www.jrkyushu.co.jp/english/index.html>（英语网站）

#### (6) 船

“太阳花”号轮渡(大分-神户)

垂询处：0120-56-3268

<http://www.ferry-sunflower.co.jp/index.php?s=1>（可预约 日语网站）

#### (7) 飞机

大分机场 电话：0978-67-1174

航空公司JAL（日本航空）国内线电话：0570-025-071 国际线电话：0570-025-031

航空公司ANA（全日空）国内线电话：0570-029-222 国际线电话：0570-029-333

航空公司KAL（大韩航空）电话：0088-21-2001

航班时刻表：<http://www.coara.or.jp/airline/>（日语网站）



## 2. 打 工

外国留学生为补充学费及必要经费的不足而需打工时, 必须事先领取打工(即《資格外活動許可書》)许可证。留学生通过自己所在大学向入国管理局申请《資格外活動許可書》时, 如没有严重问题, 一般都会获得批准。允许打工时间为周28小时(教育机关所规定的暑假等长期休假的期间内一天允许打工时间为8个小时), 但不允许在风俗场所打工。

垂询处: 福冈入国管理局大分出张所

地址: 〒870-8521 大分県大分市荷揚町7番5号 大分法務総合庁舎1階

电 话: 097-536-5006

受理时间: 平日 9:00~12:00 13:00~16:00

## 3. 物品遗失

(1) 在公共汽车或火车里遗失时, 请与以下单位联系。

大分巴士

电话: 097-534-6162

大分交通

电话: 097-534-7455

JR(日本铁道)九州综合问询中心

电话: 097-537-7001

(2) 在出租车里遗失时, 请垂询:

在大分, 出租车上的遗失物品统一由中央出租车公司管理。因此, 除向自己乘坐的出租车公司联系外, 最好也通知一下中央出租车公司(Tel:097-532-6323)。如果仍就找不到, 请向管辖遗失地的警察署联系。

中央警察署

東警察署

南警察署

电话: 097-533-2131

电话: 097-527-2131

电话: 097-542-2131

(3) 在路上遗失时, 请垂询:

在路上遗失物品时, 请直接向就近的派出所或上述警察署联系。

## 4. 宠 物

如果想在租借的房子里养宠物, 需要获得房屋管理人的许可。另外, 如果养狗的话, 需要做登记且接种狂犬疫苗。无主宠物等, 请与大分市保健所(电话: 097-536-2567)联系。

## 5. 外国人咨询处

### (1) 大分市役所

大分市荷揚町 2-3-1 周一至周五 8:30~17:15

- 广听广报课 市民相談室 电话: 097-537-5726(日语服务※咨询时间至17点)
- 文化国际课 国际化推進室 电话: 097-537-5719(中文、英文均可)

大分市网站:<http://www.city.oita.oita.jp/>

### (2) 公益财团法人 大分县艺术文化体育振兴财团 大分国际交流广场

- 〒870-0029 大分市高砂町2番33号 iichiko综合文化中心地下1楼
- 开馆时间: 9:30~19:00
- 闭馆时间: 星期日・节假日及第2・4星期一及同周的星期六
- TEL: 097-533-4021 (可提供英语服务)
- 网站: <http://www.oitaplaza.jp/>
- 外国人的生活咨询, 支援(介绍其他单位、包括提供日语教室的信息)
- 为在日居住的外国人提供的免费咨询会: 每月第3个星期三
- 他加禄语免费咨询: 每月第1个星期六及第3个星期二
- 中文免费咨询: 每周星期四
- 入境、在留资格、国籍等手续的免费咨询: 由外国人生活支援主办。每月第一个周日(1月、5月除外)
- 在日本居住的外国人健康咨询: 由大分县济生会日田病院主办。偶数月的第3个星期二

### (3) 在九州的外国公馆(名誉领事馆除外)

驻福岡中华人民共和国总领事馆	福岡市中央区地行浜3-3	电话: 092-713-1121
驻长崎中华人民共和国总领事馆	長崎市橋口町10-35	电话: 0958-49-3311
驻福岡美国合众国总领事馆	福岡市中央区大濠2-5-26	电话: 092-751-9331/4
驻福岡大韩民国总领事馆	福岡市中央区地行浜1-1-3	电话: 092-771-0461/3
驻福岡澳大利亚总领事馆	福岡市中央区天神1-6-8 天神Twin Building 7F	电话: 092-734-5055
驻福岡越南社会主义共和国总领事馆	福岡市博多区中洲5-3 -8 Aqua博多4F	电话: 092-263-7668

## 编者后记

敬请读者批评指正。我们会在您的意见的基础上, 不断更新手册的内容, 力求完善。如果您有任何疑问, 请与“大分市文化国际课国际化推进室”联络(电话: 537-5719; 传真: 536-4044; 电子邮箱: [oitacias@eagle.ocn.ne.jp](mailto:oitacias@eagle.ocn.ne.jp))。

## V. 附录 病理相关词汇

中文	日文读法(罗马字发音)	日文
<b>一般</b>		
发冷	samuke	寒気
一直痛	taezu itamu	絶えず痛む
剧痛	hageshii itami	激しい痛み
头晕	memai	めまい
隐隐作痛	dontsu	鈍痛
浮肿	mukumi	むくみ
乏力	karada ga darui	体がだるい
发热	hatsu netsu	発熱
头痛	zutsu	頭痛
绞痛	sashikomu itami	差しこむ痛み
感染	kansen	感染
失眠症	fuminshou	不眠症
食欲不振	shokuyoku fushin	食欲不振
痛	itami	痛み
阵阵作痛	toki doki itamu	時々痛む
发汗	hakkan	発汗
小疙瘩·粉刺等	fukidemono	ふきでもの
耳鸣	miminari	耳なり
发困	nemui	眠い
肩膀酸	katakori	肩こり
口腔炎	konaien	口内炎
<b>消化</b>		
食欲	shokuyoku	食欲
饭后	shokugo	食後
暖气·打嗝儿	geppu	げっぷ
咽不下去	nodo ga tsukaeru	喉がつかえる
肚痛	onaka ga itai	お腹が痛い
良好	ryoko	良好
吐酸水	muneyake	胸やけ
痔疮	ji	痔
<b>Shokaki-kei</b>		
<b>消化器系</b>		

空腹时	kuufuku ji	空腹時
想吐	hakike	吐き気懸気
不好	furyo	不良
还好	ya ya ryoko	やや良好
胃痛	i ga itamu	胃が痛む
呕吐	outo	嘔吐
吐血	chi o haku	血を吐く

### **心脏**

胸部痛	munenoatari ga itamu	胸のあたりが痛む
站起时眩晕	tachi kurami	立ちくらみ
脉搏不正常	myaku ga midareru	脈が乱れる
心跳	douki	動悸
脉搏快	myaku ga hayai	脈が早い
气喘	ikigire	息切れ
脉搏慢	myaku ga osoi	脈が遅い
运动时	undo shitatoki	運動した時

### **呼吸**

呼吸困难	kokyu konnan	呼吸困難
背痛	senaka ga itai	背中が痛い
清鼻涕	hanamizu	鼻水
喷嚏	kushami	くしゃみ

### **神经肌肉**

昏迷	konsui	昏睡
痉挛	keiren	けいれん
胡话・梦话	uwagoto	うわ言
发呆状态	utouto shita jotai	うとうとした状態
偏头痛	henzutsu	偏頭痛
感觉麻痹	kankaku mahi	感覚麻痺
麻痹	mahi	麻痺
言语功能障碍	gengo shogai	言語障害
手指发抖	tesaki ga furueru	手先が震える

### **外伤**

### **Kega**

### **けが**

火傷	yakedo	やけど
刀傷・切傷	kirikizu	切り傷
外傷	gaisho	外傷
刺傷	sashikizu	刺し傷

### **皮膚**

蕁麻疹  
 痒  
 腫  
 膿  
 红斑  
 炎症・斑疹

### **Hifuka-kei**

jinmashin  
 kayui  
 hare  
 umi  
 akai-hanten  
 kabure

### **膚科系**

じんましん  
 かゆい  
 はれ  
 うみ  
 赤い斑点  
 かぶれ

### **泌尿**

血尿  
 淋病  
 排尿痛  
 脓尿  
 浑尿

### **Hinyokika-kei**

ketsu-nyo  
 rinbyo  
 hai-nyo-tsu  
 no-nyo  
 nigotta-nyo

### **泌尿器科系**

血尿  
 淋病  
 排尿痛  
 濃尿  
 にごった尿

### **眼**

眼瞶  
 看物体有重影  
 眼屎  
 眼尘  
 刺眼  
 流泪

### **Ganka-kei**

me-ga-kasumu  
 mono-ga-futatsu-ni-mieru  
 meyani  
 me-no-gomi  
 mabushii  
 namida-ga-deru

### **眼科系**

目がかすむ  
 物が二つに見える  
 目やに  
 目のごみ  
 まぶしい  
 涙が出る

### **耳鼻咽喉**

耳痛  
 耳漏  
 声哑  
 出不了声  
 鼻血  
 喉咙痛  
 鼻塞

### **Jibi-Inkoka-kei**

mimi-ga-itai  
 mimi-dare  
 koega-kasureru  
 koe-ga-denai  
 hanaji  
 nodo-no-itami  
 hana-ga-tsumaru

### **耳鼻咽喉科系**

耳が痛い  
 耳だれ  
 声がかすれる  
 声が出ない  
 鼻血  
 のどの痛み  
 鼻がつまる

**妇科**

月经不正常  
无月经  
下腹部痛  
腰痛  
月经  
白带・赤带

**Fujinka-kei**

gekkei-fujun  
mu-gekkei  
kafukubu-tsu  
yotsu  
gekkei  
orimono

**婦人科系**

月経不順  
無月経  
下腹部痛  
腰痛  
月経  
おりもの

**药**

抗菌素  
消毒剂  
阿司匹林  
硼酸  
胶囊  
消化剂  
过氧化氢溶液  
软膏  
止痛  
安眠药  
坐药  
维生素

**Kusuri**

kosei-busshitsu  
shodoku-zai  
asupirin  
hosan  
kapuseru  
shoka-zai  
okishifuru  
nanko  
itami-dome  
suimin-yaku  
zayaku  
bitamin

**薬**

抗生物質  
消毒剂  
アスピリン  
ほう酸  
カプセル  
消化剂  
オキシフル  
軟膏  
痛み止め  
睡眠薬  
座薬  
ビタミン剤